**Пояснительная записка**

Рабочая программа учебного курса «Английский язык. Гид-переводчик» для 10 «А» класса составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом среднего общего образования, Основной образовательной программой среднего общего образования муниципального автономного общеобразовательного учреждения города Ростова-на-Дону «Гимназия № 52 имени А.А. Печерского».

**Цели и задачи предмета**

Данный курс можно условно под­разделить на две части — гидовскую (информационную) и переводче­скую (практическую). В каждой из них решается целый комплекс задач в свете формирования коммуникативной компетенции и билингвизма.

**Цель** курса: соединить воедино знания, полученные в ходе изучения различных дисциплин, и вывести их на новый виток осмысления, применительно к новым практиче­ским задачам общения. Так, гидовская часть курса предусматривает обобщение знаний по истории и культуре отечества, включая основ­ные вехи их развития и связанные с ними имена, даты, факты, собы­тия.

Однако для формирования, как переводческих навыков, так и би­лингвизма в целом необходимо изучать культуру родной страны в срав­нении с другими культурами и культурными моделями. Данный курс носит компаративный характер. В нем анализируются исторически сло­жившиеся связи России со странами Западной Европы и Востока.

Помимо решения образовательных **задач,** данный курс имеет **воспитательное и развивающее** значение. Курс ориентирован на формирование личности и индивидуального мировоззрения, осознание значимости отечественной культуры и ее вклада в мировую культуру. В рамках курса по­сещение музеев и исторических мест, участие в экскурсиях и их самостоятельное проведение и т. д.

Практическая часть курса связана с развитием речи обучаемых на русском и иностранном языках, а также умений взаимодействовать с аудиторией.

Развитие навыков устно-речевого общения тесно перекликается с **задачами** формирования навыков перевода.

Одной из важнейших **задач** курса является формирование механизма девербализации, или умения отойти от формальных признаков конкретных слов, запомнить основное содержание сообщения и передать его иными словами.

К **практическим задачам** курса следует отнести и практическое освоение таких разделов курса риторики, как умение владеть голосом, взаимодействовать со слушателями, работать над композицией речи, использовать различные приемы изложения мысли и аргументации.

Используемый учебно-методический комплекс: Соловова Е.Н. «Гид – переводчик»: элективный курс по англ. яз.: 10-11 классы. /М. :АСТ: Астрель, 2007.

Согласно учебному плану гимназии на 2021-2022 учебный год и в соответствии с гуманитарным профилем на изучение учебного курса Английский язык. «Гид-переводчик» выделен 1 час в неделю (за счет компонента гимназии).

Всего в соответствии с календарным учебным графиком на 2021-2022 учебный год в 10 классе - 33 часа за 35 учебных недель. Выполнение программы осуществляется за счет часов резервного времени.

**Раздел 1 «Планируемые результаты освоения учебного предмета и система его оценки»**

Система оценки результатов освоения учебного курса «Гид-переводчик» отражает индивидуальные, общественные и государственные потребности, сформулированные с учетом возрастных и индивидуальных особенностей учащихся.

Объектом контроля является речевое уме­ние-

**Говорение**

— умение высказываться на изученные темы, при этом языковые средства должны соответствовать коммуникативным намере­ниям (коммуникативной задаче) говорящего.

Оценка навыков и умений устной речи учащихся происходит по таким параметрам, как:

1) решение коммуникативной задачи;

2) связность речи;

3) лексико-грамматическое оформление речи;

4) фонетическое оформление речи (произношение на уровнях слова и фраз, интонация).

Каждый из указанных параметров оцени­вается по шкале от 2 до 5 баллов. (От 2 — полностью неприемлемое выполнение критерия до 5 — отсутст­вие значимых, затрудняющих процесс коммуника­ции, ошибок.)

Оценка навыков и умений устной речи -  **тематического монологического высказывания**

учащихся происходит по таким параметрам, как:

1) решение коммуникативной задачи;

2) связность речи;

3) лексико-грамматическое оформление речи;

4) фонетическое оформление речи (произношение на уровнях слова и фраз, интонация).

|  |  |
| --- | --- |
| балл | Характеристика уровня ответа обучающегося |
| **Оценка 5** | Задание выполнено полностью: цель общения достигнута; тема раскрыта в полном объёме (полностью раскрыты все аспекты, указанные в задании); социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения.  Демонстрирует хорошие навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать и закончить беседу; соблюдает очерёдность при обмене репликами; восстанавливает беседу в случае сбоя; является активным, заинтересованным собеседником; соблюдает нормы вежливости.  Используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется большой словарный запас и владение разнообразными грамматическим и структурами. Речь понятна. Все звуки в потоке речи произносятся правильно. Соблюдается правильный интонационный рисунок. |
| **Оценка 4** | Задание выполнено: цель общения достигнута, НО тема раскрыта не в полном объёме (аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью); социокультурные знания в основном использованы в соответствии с ситуацией общения.  Демонстрирует навыки и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, поддержать (в большинстве случаев) и закончить беседу; соблюдает очерёдность при обмене репликами; демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника; не всегда соблюдает нормы вежливости. Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 3 негрубых языковых ошибок, не затрудняющих понимания). Речь понятна. Практически все звуки в потоке речи произносятся правильно. Соблюдается почти правильный интонационный рисунок. |
| **Оценка 3** | Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью; тема раскрыта в ограниченном объёме (не все аспекты, указанные в задании, раскрыты); социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения.  Демонстрирует несформированность навыков и умения речевого взаимодействия с партнером: умеет начать, но не стремится поддержать беседу и зависит от помощи со стороны собеседника; в большинстве случаев не соблюдает нормы вежливости.  Используемый лексико-грамматический материал в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче. Демонстрируется достаточный словарный запас, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и неточности в их употреблении. Используются только простые грамматические структуры. Допускаются лексико-грамматические ошибки (не более 5 языковых ошибок). |
| **Оценка 2** | Не может поддерживать беседу.  Недостаточный словарный запас, неправильное использование грамматических структур, многочисленные языковые ошибки не позволяют выполнить поставленную коммуникативную задачу.  Речь почти не воспринимается на слух из-за неправильного произношения многих звуков и многочисленных фонематических ошибок. |

Система оценки результатов освоения учебного курса «Гид-переводчик» определяет систему оценки планируемых результатов, индивидуальных достижений учащихся в различных формах и видах контроля.

**Раздел 2 «Содержание учебного предмета»**

В рамках курса предполагается изучение раздела, который состоит из нескольких тем и предполагает рассмотрение ряда вопросов и решение разнообразных задач.

**Основные сведения о работе гида-переводчика**

Качества Гида переводчика, его знания и умения. Отличие ораторского искусства от речевой грамотности. Взаимодействие различных культур и стран. Стереотипные представления о культуре различных стран.

**Риторика – как избежать речевых ошибок**

Разделы науки риторики. Словесная наглядность. Фонетические нормы. Выбор слов, их сочетаемость, нормы ударения и грамматики. Определение и исправление грамматических ошибок. Использование однокоренных слов.

**Подготовка к выступлению. Композиция речи**

Логическая последовательность этапов подготовки к выступлению. Подготовка к устному выступлению и написанию эссе. Использование связующих слов в устной и письменной речи. Использование этикетных формул. Кратковременная память переводчика.

**Проведение диспутов**

Использование аргументов и контраргументов для проведения диспутов.

**Искусство взаимодействия со слушателем**

Искусство взаимодействия со слушателем (контакт с аудиторией, смысловой акцент, паузы и др.). Средства выразительности речи. Приемы эмоционального воздействия на читателя, слушателя. Приемы эмоционального воздействия на читателя/слушателя. Использование тропов.

**Система верований и ее влияние на формирование культуры. Языческие верования в древней Руси**

Язычество на Руси и народные верования. Мифы и язычество. Политеизм и монотеизм. функции мифов и легенд.

**Система верований и ее влияние на формирование культуры. Ранние религиозные мифы различных стран и культур, их взаимодействие**

Религиозные мифы различных стран и культур. Сходства и различия религиозных мифов различных стран и культур.

**Принятие христианства на Руси**

Предпосылки и последствия принятия христианства на Руси. Исторические события, предшествующие принятию христианства на Руси. Подбор англо-русских эквивалентов. Сравнение христианства с другими монотеистическими религиями мира. «Великие Посвященные»: Иисус, Будда, Моисей, Кришна, Мухаммед.

**Различные этапы становления Руси**

Особенности средневекового периода в истории России.

**Роль городов и монастырей в развитии культуры**

Появление первых монастырей в России/Европе. Роль монастырей в духовной и политической жизни России и Европы. Влияние монастырей на появление и развитие городов. История создания и развития некоторых русских монастырей

**Основные содержательные линии учебного курса**

**и соответствующие основные виды деятельности ученика**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Стержневые линии | Обязательный минимум компетенций | |
|  | знать | уметь |
| Говорение | Основы диалогического и монологического общения | Высказываться по теме в виде монолога, логично строить свое высказывание, владеть грамматическими структурами и хорошим словарным запасом. Уметь начать поддержать и закончить беседу, предлагать варианты к обсуждению. Выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу. Принимать совместное решение. |
| Социокультурное развитие | Сведения о социокультурном портрете стран, говорящих на иностранном языке, их символике и культурном наследии, о значении  родного и иностранного языков в современном мире. | Вступать в качестве культурного посредника между россиянами и представителями соизучаемых культур, помогая устанавливать культурные контакты, поясняя культурные особенности взаимоотношения людей в англоязычной и русскоязычной среде. |
|  |  |  |
| Билингвальное языковое развитие | Основные особенности ассимиляции английских звуков и в соответствии с ними оформлять свою речь. | Произносить английские гласные и согласные звуки в соответствии со стандартами, правильно произносить слова, опознавать отношение говорящего к чему-либо с помощью интонационно-ритмического рисунка; не испытывать трудностей при чтении транскрипции. |
| Перевод | Основные способы преодоления трудностей перевода на уровне лексики, грамматики; знать основные виды перевода; различные типы словарей. | Выполнять устный перевод аутентичных материалов с кратким изложением услышанного и увиденного; выборочный письменный перевод материалов; полный письменный перевод фрагментов рекламно-справочных материалов; выборочный перевод-переложение. |

**Раздел 3. «Тематическое планирование»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п\п** | **Название раздела или темы** | **Количество часов** |
| 1. | Основные сведения о работе гида-переводчика | 18 |
| 2. | Система верований и ее влияние на формирование культуры | 5 |
| 3. | Принятие христианства на Руси. Этапы становления Руси. | 10 |